

Эксплуатационное соглашение о Международной организации морской спутниковой связи (ИНМАРСАТ)

(Лондон, 3 сентября 1976 г.)

Официальный русский текст

Участники настоящего эксплуатационного соглашения,

Принимая во внимание, что Государства - Стороны Конвенции о Международной организации морской спутниковой связи (ИНМАРСАТ) обязались подписать или назначить компетентную организацию для подписания настоящего Эксплуатационного соглашения,

Договорились о следующем:

Статья I

Определения

1. Для целей настоящего Соглашения:

а) " Конвенция " означает Конвенцию о Международной организации морской спутниковой связи (ИНМАРСАТ), включая Приложение к ней;

б) " Организация " означает Международную организацию морской спутниковой связи (ИНМАРСАТ), учрежденную Конвенцией;

с) " Амортизация " включает взнос и не включает вознаграждение за пользование капиталом.

2. К настоящему Соглашению применяются определения Статьи I Конвенции.

Статья II

Права и обязанности Участников

1. Каждый Участник приобретает права, предоставляемые Участникам Конвенций и настоящим Соглашением, и обязуется выполнять обязанности, возлагаемые на него этими двумя документами.

2. Каждый Участник действует в соответствии со всеми положениями Конвенции и настоящего Соглашения.

Статья III

Взносы и капитал

1. Каждый Участник пропорционально его долевному участию производит взнос в капитал для покрытия потребностей Организации и получает суммы возмещения капитала, а также суммы вознаграждения за пользование капиталом, определяемые Советом в соответствии с Конвенцией и настоящим Соглашением.

2. Потребности в капитале включают:

а) все прямые и косвенные расходы по проектированию, разработке, приобретению, конструированию и установке космического сегмента ИНМАРСАТ, по приобретению посредством аренды контрактных прав, а также другого имущества Организации;

б) фонды, необходимые Организации для покрытия эксплуатационных и административных расходов, а также расходов по техническому обслуживанию до получения доходов, достаточных для покрытия таких расходов, согласно Статье VIII (3);

с) платежи, производимые Участниками в соответствии со Статьей XI.

3. Проценты, размер которых должен быть определен Советом,

начисляются на любую сумму, оставшуюся невыплаченной после наступления срока платежа, установленного Советом.

4. Если в период до первого определения долевого участия на основе предусмотренного Статьей V пользования сегментом общая сумма вноса в капитал, который Участникам необходимо произвести в любом финансовом году, превысит пятьдесят процентов от суммы капитала, ограничение которого установлено Статьей IV или в соответствии с ней, Совет рассмотрит вопрос о принятии соответствующих мер, включая вопрос о финансировании временной задолженности путем предоставления Участникам, которые этого пожелают, разрешения произвести в рассрочку дополнительные взносы в последующие годы. Совет определит, учитывая дополнительные расходы Организации, процентную ставку, которая будет применяться в этих случаях.

Статья IV

Ограничение капитала

Сумма чистого вноса в капитал, произведенного Участниками, и неоплаченные контрактные денежные обязательства подлежат ограничению. Эту сумму составляют накопленные взносы в капитал, произведенные Участниками в соответствии со Статьей III, за вычетом накопленных средств, подлежащих возврату Участникам в соответствии с настоящим Соглашением, плюс неоплаченные суммы по контрактным денежным обязательствам Организации. Первоначальное ограничение капитала устанавливается в размере 200 миллионов долларов США. Совет уполномочивается уточнять сумму ограничения капитала.

Статья V

Долевое участие в капитале

1. Долевое участие в капитале Участников определяется на основе пользования космическим сегментом ИНМАРСАТ. Долевое участие каждого Участника равняется проценту его участия в общем пользовании космическим сегментом ИНМАРСАТ всеми Участниками. Пользование космическим сегментом ИНМАРСАТ измеряется расходами, взимаемыми Организацией по тарифам за пользование космическим сегментом ИНМАРСАТ в соответствии со Статьей 19 Конвенции и Статьей VIII настоящего Соглашения.

2. С целью определения долевого участия пользование сегментом в обоих направлениях разделяется на две равные части: судовую часть и земную часть. Судовая часть, включающая входящие и исходящие сообщения, относится к тому Участнику Стороны, с разрешения которой эксплуатируется данное судно. Земная часть, включающая в себя входящие и исходящие сообщения, относится к тому Участнику Стороны, с территории или на территорию которой поступают сообщения. Однако, если для какого-либо Участника соотношение судовой части к земной части превысит 20:1, этот Участник после обращения в Совет относит на себя пользование сегментом, эквивалентное двум земным частям или долевого участию в размере 0,1% в зависимости от того, какая из этих величин будет больше. Установки, эксплуатируемые в морской среде, для которых доступ к космическому сегменту ИНМАРСАТ разрешен Советом, рассматривается как суда с целью применения к ним настоящего пункта.

3. До определения долевого участия на основе пользования сегментом, согласно пунктам 1, 2 и 4, долевое участие для каждого Участника устанавливается в соответствии с Приложением к настоящему Соглашению.

4. Первое определение долевого участия, основанное на пользовании сегментом, согласно пунктам 1 и 2, производится не менее, чем через два и не более, чем через три года с начала ввода в эксплуатацию космического сегмента ИНМАРСАТ в пространствах Атлантического, Тихого и Индийского океанов, причем, конкретная дата ввода должна быть определена Советом. С целью первого определения долевого участия пользование сегментом измеряется в течение одного годового периода, предшествовавшего этому определению.

5. После первого определения долевого участия на основе пользования сегментом последующее долевое участие пересматривается и вводится: а) с интервалом в один год после первого определения долевого участия на основе пользования сегментом, которое базируется на пользовании сегментом Участникам в течение предшествующего года; б) с даты вступления в силу настоящего Соглашения для нового Участника;

с) с действительной даты выхода Участника из Организации или прекращения его членства.

6. Доля Участника, который становится Участником после первого определения долевого участия на основе пользования сегментом, определяется Советом.

7. В случаях, когда долевое участие определяется в соответствии с пунктом 5 (б) или (с) или пунктом 8, долевое участие всех других Участников уточняется в той же пропорции, что и их соответствующее долевое участие, действовавшее для каждого из Участников до этого уточнения. При выходе Участника из Организации или прекращении его членства долевое участие, определенное согласно пункту 8 в размере 0,05%, не увеличивается.

8. Независимо от каких-либо положений настоящей Статьи, ни один из Участников не должен иметь долевое участие меньше, чем 0,5% от общего долевого участия всех Участников.

9. При любом новом определении долевого участия доля каждого Участника не должна быть увеличена одновременно больше, чем на 50% от его первоначального долевого участия, или уменьшена больше, чем на 50% от его текущего долевого участия.

10. Любое нераспределенное долевое участие после выполнения положений пунктов 2 и 9 находится в распоряжении Совета и распределяется им между Участниками, желающими увеличить свое долевое участие. Такое дополнительное распределение не должно увеличивать доли Участников больше, чем на 50% от их текущего долевого участия.

11. Любое долевое участие, оставшееся нераспределенным после выполнения положений пункта 10, распределяется между Участниками пропорционально долевному участию, которое было бы для них определено после любого нового определения, предусмотренного пунктами 8 и 9.

12. По просьбе Участника Совет может снизить его долевое участие по сравнению с той долей, которая была определена для него в соответствии с пунктами 1-7 и 9-11, если размер этого снижения полностью принимается на себя добровольно другими Участниками, соглашающимися увеличить свое долевое участие. Совет устанавливает

порядок справедливого распределения оставшейся доли или долей участия между Участниками, желающими увеличить свое долевое участие.

Статья VI

Финансовые расчеты между Участниками

1. При каждом определении долевого участия после его первоначального определения и после вступления в силу настоящего Соглашения финансовые расчеты между Участниками осуществляются через Организацию на основе оценки, произведенной в соответствии с пунктом 2. Суммы таких расчетов определяются в отношении каждого Участника путем оценки разницы, если таковая имеется, между новым долевым участием каждого Участника и его долевым участием, предшествовавшим этому определению.

2. Оценка производится следующим образом: а) удержанием из первоначально приобретенной стоимости всего имущества, находящегося на балансе Организации на дату регулирования, включая все капитализированные возвраты и расходы, сумм;

i) накопленных долгов, числящихся на балансе Организации на дату регулирования;

ii) займов и других расчетов, не завершенных Организацией на дату финансовых расчетов; б) уточнением результата, полученного согласно подпункту (а) с добавлением или удержанием дополнительной суммы, представляющей собой соответственно дефицит или превышение, для выплаты Организацией в порядке вознаграждения за пользование капиталом накопленной суммы, причитающейся в соответствии с настоящим Соглашением за период, начиная с даты вступления в силу настоящего Соглашения до действительной даты определения оценки, в размере или размерах, которые были установлены Советом, согласно Статье VIII, и применялись в то время. С целью определения дефицита или превышения сумма причитающегося к выплате вознаграждения рассчитывается ежемесячно и относится к чистой сумме, полученной в случаях, указанных в подпункте (а).

3. Платежи, причитающиеся с Участников и в пользу Участников, согласно настоящей Статье, производится в срок, установленный Советом. Проценты, размер которых должен быть определен Советом, начисляются на любую сумму, оставшуюся невыплаченной после наступления этой даты.

Статья VII

Оплата расходов по тарифам за пользование сегментом

1. Расходы по тарифам за пользование сегментом, установленным в соответствии со Статьей 19 Конвенции, оплачиваются Участниками или уполномоченными организациями электросвязи в соответствии с порядком, принятым Советом. Этот порядок должен наибольшим образом соответствовать практике, применяемой к расчетам за пользование международной электросвязью.

2. Если Совет не примет иного решения, Участники и уполномоченные организации электросвязи несут ответственность за предоставление Организации информации, дающей возможность Организации определять общий объем пользования космическим сегментом ИНМАРСАТ и долевое участие. Совет устанавливает порядок передачи Организации такой информации.

3. Совет устанавливает любые соответствующие санкции, применяемые в случаях, когда в течение четырех месяцев или дольше установленного срока не производится оплата расходов по тарифам за пользование сегментом.

4. Проценты, размер которых должен быть определен Советом, начисляются на любую сумму, оставшуюся невыплаченной после наступления срока платежа, установленного Советом.

Статья VIII

Доходы

1. Если Совет не примет иного решения, доходы, полученные Организацией, если они позволяют, будут, как правило, направляться в порядке следующей очередности:

а) на покрытые эксплуатационных и административных расходов, а также расходов по техническому обслуживанию;

б) на создание оперативных фондов, необходимость которых устанавливается Советом;

с) на выплату Участникам пропорционально их соответствующему долевого участию сумм, представляющих возмещение капитала в виде амортизационных отчислений, установленных Советом и числящихся на счетах Организации;

д) на выплату Участнику, который вышел из Организации или членство которого прекращено, причитающихся ему сумм, согласно Статье XIII;

е) на выплату Участникам накопленного пропорционально их долевого участию остатка, представляющего собой вознаграждение за пользование капиталом.

2. При определении размера вознаграждения, выплачиваемого Участникам за пользование капиталом, Совет учитывает степень риска, связанного со взносом в ИНМАРСАТ, и, принимая это во внимание, устанавливает данный размер, по возможности близкий к стоимости денег на мировых денежных рынках.

3. В случае, если доходы, полученные Организацией, не покрывают ее эксплуатационных и административных расходов, а также расходов по техническому обслуживанию, Совет может принять решение о покрытии недостающей суммы либо за счет использования оперативных фондов Организации, либо за счет договоренности об овердрафте, либо за счет выпуска займа, либо за счет требования к Участникам произвести взносы в капитал пропорционально их соответствующему текущему долевого участию или за счет любого сочетания упомянутых мер.

Статья IX

Осуществление расчетов по счетам

1. Осуществление расчетов по счетам между Участниками и Организацией по финансовым сделкам, согласно Статьям III, VI, VII и VIII, производится таким образом, чтобы переводимые между Участниками и Организацией средства, как и средства, находящиеся в распоряжении Организации и превышающие оперативные фонды, определенные при необходимости Советом, содержались в допустимо низких пределах.

2. Все платежи между Участниками и Организацией, осуществляемые в соответствии с настоящим Соглашением, производятся в любой свободно конвертируемой валюте, приемлемой для кредитора.

Статья X

Финансирование задолженности

1. По решению Совета, Организация может допустить овердрафт в целях покрытия финансового дефицита до получения соответствующих доходов или взносов в капитал.

2. В исключительных случаях Организация может по решению Совета выпускать займы с целью финансирования какой-либо деятельности, осуществляемой Организацией в соответствии со Статьей 3 Конвенции, или для покрытия принятого ею обязательства. Неоплаченные суммы таких займов рассматриваются как контрактные денежные обязательства для целей, предусмотренных Статьей IV.

Статья XI

Ответственность

1. Если Организация в соответствии с обязывающим решением компетентного суда или в результате урегулирования, согласованного с Советом или одобренного им, должна произвести оплату какого-либо требования, включая любые связанные с этим затраты или расходы, которое возникло в результате какого-либо действия, выполняемого в соответствии или в связи с Конвенцией или настоящим Соглашением, Участники, в случае, если это требование не удовлетворяется выплатой, страхованием или иными финансовыми мерами, выплатят Организации непокрытую сумму требования пропорционально их соответствующему долевого участию по состоянию на дату возникновения ответственности, независимо от любого ограничения, установленного Статьей IV или в соответствии с ней.

2. Если Участник, действуя в этом своем качестве, в соответствии с обязывающим решением компетентного суда или в результате урегулирования, согласованного с Советом или одобренного им, должен произвести оплату какого-либо требования, включая любые связанные с этим затраты или расходы, которое возникло в результате какого-либо действия, совершенного Организацией, или принятого ею обязательства, выполняемого в соответствии или в связи с Конвенцией или настоящим Соглашением, Организация возмещает Участнику сумму оплаченного им требования.

3. Если такое требование предъявлено к Участнику, условием оплаты Организацией является безотлагательное уведомление Участником Организации о требовании и предоставлении ей возможности давать консультации или проводить защиту или урегулировать требование иным путем, в той мере, в какой позволяет право суда, в котором предъявлено данное требование, выступать стороной в процессе совместно с Участником либо вместо него.

4. Если на основании настоящей статьи возмещение Участнику обязана произвести Организация, Участники, если это возмещение не покрывается выплатой, страхованием или иными финансовыми мерами, выплатят Организации непокрытую сумму возмещения, пропорционально их соответствующему долевого участию по состоянию на дату возникновения ответственности, независимо от любого ограничения, установленного Статьей IV или в соответствии с ней.

Статья XII

Освобождение от ответственности, возникающей из предоставления услуг электросвязи

Ни Организация, на какой-либо Участник, действующий в этом своем качестве, а также ни их должностное лицо или служащей, ни член совета директоров любого Участника, ни какой-либо представитель в любом органе Организации при осуществлении ими своих функций не несут ответственности перед каким-либо Участником или Организацией за убытки или ущерб, возникшие по причине отсутствия, задержки или плохой работы электросвязи, услуги которой предоставляются или должны предоставляться в соответствии с Конвенцией или настоящим Соглашением.

Статья XIII

Урегулирование финансовых вопросов при выходе из Организации или прекращении членства

1. В течение трех месяцев после действительной даты выхода Участника из Организации или прекращения его членства согласно Статьям 29 и 30 Конвенции, Совет уведомляет Участника о произведенной Советом финансовой оценке Участника по отношению к Организации на действительную дату выхода Участника из Организации или прекращения его членства, а также о предлагаемых условиях расчетов, предусмотренных пунктом 3. Уведомление включает данные относительно:

а) суммы, которую Организация должна выплатить Участнику, скалькулированной путем умножения суммы его долевого участия на действительную дату выхода Участника из Организации или прекращения в ней его членства на сумму, установленную в результате оценки, произведенной в соответствии со Статьей VI по состоянию на ту же дату;

б) любой суммы, которую Участник должен выплатить Организации, представляющей его долю во взносах в капитал для покрытия контрактных обязательств, явным образом принятых до получения уведомления о решении Участника выйти из Организации или, в зависимости от обстоятельств, до наступления действительной даты прекращения членства, одновременно с предложенными сроками осуществления платежей;

с) любых других сумм, которые Участник должен выплатить Организации по состоянию на действительную дату выхода из Организации или прекращения членства.

2. При осуществлении оценки, предусмотренной пунктом 1, Совет может принять решение освободить Участника полностью или частично от обязательства произвести взнос своей доли в капитал для покрытия контрактных обязательств, принятых явным образом, и от ответственности, возникшей в результате каких-либо действий или упущений до получения уведомления Участника о его решении выйти из Организации или, в зависимости от обязательств, до действительной даты прекращения членства.

3. При условии оплаты Участником каких-либо сумм, причитающихся с него в соответствии с подпунктами 1 (b) и (c), Организация, принимая во внимание Статью VIII, выплачивает этому Участнику сумму, упомянутые в подпунктах 1 (a) и (b), в течение периода, соответствующего периоду, в котором оставшимся Участникам возмещаются их взносы в капитал, или в более короткий срок, если Совет принимает такое решение. Совет определяет размер процентов, подлежащих начислению в пользу Участника или взиманию с него с любых сумм, которые в результате расчетов могут оставаться время от времени неоплаченными.

4. Если Совет не примет иного решения, расчет, осуществленный в соответствии с настоящей Статьей, не освобождает Участника от обязательства произвести

долевой взнос в капитал для покрытия внеконтрактных обязательств, возникших в результате каких-либо действий или упущений Организации до даты получения уведомления о решении Участника выйти из Организации или, в зависимости от обстоятельств, до действительной даты прекращения членства.

5. Участник не утрачивает прав, приобретенных им в качестве Участника, которыми он мог бы продолжать пользоваться после наступления действительной даты выхода из Организации или прекращения членства, и по которым он не получил компенсации по расчетам, осуществляемым в соответствии с настоящей Статьей.

Статья XIV

Разрешение для земных станций

1. Для пользования космическим сегментом ИНМАРСАТ все земные станции должны иметь разрешение Организации в соответствии с критериями и порядком, установленными Советом, в соответствии со Статьей 15 (с) Конвенции.

2. Любая заявка на получение такого разрешения подается в Организацию Участником Стороны, на территории которой расположена или будет расположена земная станция, или самой Стороной, или Участником Стороны, с разрешения которой земные станции размещены на судне или на установке, эксплуатируемой в морской среде, или уполномоченной организацией электросвязи - в отношении не находящихся под юрисдикцией Стороны земных станций, расположенных на ее территории, или на судне, или на установке, эксплуатируемой в морской среде.

3. Каждый податель заявки, упомянутый в пункте 2, несет ответственность в отношении земных станций, относительно которых подана заявка, перед Организацией за соблюдение такими станциями порядка и норм работы, установленных Организацией, если заявку подал Участник, а назначающая Сторона не принимает на себя эту ответственность.

Статья XV

Пользование космическим сегментом ИНМАРСАТ

1. Любая заявка на пользование космическим сегментом ИНМАРСАТ подается в Организацию Участником или, в случае, если территория не находится под юрисдикцией Стороны, уполномоченной организацией электросвязи.

2. Пользование сегментом разрешается Организацией в соответствии с критериями и порядком, установленными Советом в соответствии со Статьей 15 (с) Конвенции.

3. Каждый Участник или уполномоченная организация электросвязи, которым было разрешено пользование космическим сегментом ИНМАРСАТ, несет ответственность за соблюдение всех условий, установленных Организацией в отношении такого пользования, если назначающая Сторона, в случае, когда заявку подает ее Участник, не принимает на себя ответственность за разрешения, выданные всем или некоторым земным станциям, не находящимся в собственности этого Участника или не эксплуатируемым им.

Статья XVI

Разрешение споров

1. Споры, возникающие между Участниками или между Участниками и Организацией, касающиеся прав и обязанностей по Конвенции или настоящему

Соглашению, должны разрешаться путем переговоров между спорящими сторонами. Если в течение одного года с того времени, когда любая спорящая сторона обратилась с просьбой о разрешении спора, он не был урегулирован, и если спорящие стороны не согласились на другой порядок разрешения спора, спор, по просьбе одной из спорящих сторон, передается на арбитраж в соответствии с Приложением к Конвенции.

2. Если не достигнуто взаимного согласия об ином, споры, возникающие между Организацией и одним или несколькими Участниками по заключенным между ними соглашениями, передаются на арбитраж в соответствии с Приложением к Конвенции, по просьбе одной из спорящих сторон, в течение одного года, с момента, когда любая спорящая сторона возбудила об его урегулировании.

3. Участник, который перестает быть Участником, продолжает оставаться связанным настоящей Статьей в отношении споров, касающихся прав и обязанностей, которые возникают из того факта, что он был Участником настоящего Соглашения.

Статья XVII

Вступление в силу

1. Настоящее Соглашение вступает в силу для Участника с даты вступления в силу Конвенции для соответствующей Стороны, согласно Статье 33 Конвенции.

2. Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока остается в силе Конвенция.

Статья XVIII

Поправки

1. Любая Сторона или Участник могут предложить поправки к настоящему Соглашению. Предлагаемые поправки представляются Директорату, который информирует о них другие Стороны и Участников. Поправка рассылается членам Совета за три месяца до ее рассмотрения Советом. В течение этого срока Директорат запрашивает и рассылает мнения всех Участников. Совет рассматривает поправки в течение шести месяцев с момента рассылки. Ассамблея рассматривает поправку не ранее, чем по истечении шести месяцев с даты утверждения Советом. Последний срок может быть в каждом конкретном случае сокращен решением Ассамблеи, принимаемым в соответствии с процедурой принятия решений по вопросам существа.

2. В случае подтверждения Ассамблей после утверждения Советом поправка вступает в силу по истечении ста двадцати дней с даты получения Депозитарием уведомлений об ее утверждении двумя третями Участников, которые на момент подтверждения Ассамблей являлись Участниками и имели тогда не менее двух третей общего долевого участия. Уведомление об утверждении поправки передается Депозитарию только соответствующей Стороной и такая передача означает принятие Стороной такой поправки. По вступлении в силу поправки становится обязательной для всех Участников, включая тех, которые ее не приняли.

Статья XIX

Депозитарий

1. Депозитарием настоящего Соглашения является Генеральный секретарь Межправительственной морской консультативной организации.

2. Депозитарий незамедлительно информирует все подписавшие и присоединившиеся Государства и всех Участников:

- а) о любом подписании настоящего Соглашения;
- б) о вступлении в силу настоящего Соглашения;
- с) о принятии любой поправки к настоящему Соглашению и ее вступлении

в силу;

- д) о любом уведомлении о выходе из Организации;
- е) о любом приостановлении и прекращении членства;
- ф) о других уведомлениях и сообщениях, относящихся к настоящему

Соглашению.

3. По вступлении в силу настоящего Соглашения Депозитарий передает его заверенную копию в Секретариат Организации Объединенных Наций для регистрации и опубликования в соответствии со Статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в Лондоне третьего сентября одна тысяча девятьсот семьдесят шестого года на русском, английском, испанском и французском языках, все тексты которых являются равно аутентичными, в одном подлинном экземпляре, сдаваемом на хранение Депозитарию, который направит его заверенную копию Правительству каждого Государства, приглашенного на Международную конференцию по созданию международной спутниковой системы морской связи, и Правительству любого другого Государства, подписавшего Конвенцию или присоединившегося к ней, и каждому Участнику.

/подписи/